

梵語文學史

金克木 著

(本书供高等学校文科有关专业使用)

人民文学出版社

一九六四年·北京

梵語文學史

人民文學出版社出版 (北京朝內大街320號)

北京新華印刷廠印刷 新華書店發行

書號1778 字數279,000 開本850×1156毫米 $\frac{1}{32}$ 印張12 $\frac{13}{16}$ 插頁2

1964年8月北京第1版 1964年8月北京第1次印刷

印數0001--3000冊

定價(4)1.25元

目 录

第一編 《吠陀本集》时代

(原始社会解体和阶级社会形成时期的文学)

第一章 上古诗歌总集——《吠陀本集》	3
第一节 上古文学的社会背景	3
第二节 丰富的诗体文献	7
第二章 《梨俱吠陀本集》	15
第一节 上古社会的文化宝库	15
第二节 反映上古人民斗争生活的神话传说	19
第三节 对自然现象进行艺术加工的诗歌	27
第四节 描写社会现实生活的诗歌	33
第五节 祭司和巫师的作品	39
第三章 《阿达婆吠陀本集》	42
第一节 诗歌作为生活斗争的武器	42
第二节 企图用语言控制客观世界的巫术诗歌	44

第二編 史詩时代

(奴隶社会的文学)

第一章 奴隶制王国中新文学的形成	55
------------------	----

第一节	阶级矛盾和斗争的发展	55
第二节	思想战线上的斗争	62
第三节	反映阶级斗争的庞大文献	67
第二章	吠陀文献中的神话传说	73
第一节	祭司积累的古代文献	73
第二节	奴隶社会中的神话传说	77
第三章	大史诗《摩诃婆罗多》	86
第一节	人民的长期集体创作	86
第二节	激烈的政治斗争和复杂的社会生活的图画	89
第三节	思想内容的分析	99
第四节	含有民主思想的优秀插话	107
第五节	概括整个时代面貌的艺术力量和对后世的 巨大影响	115
第四章	“最初的诗”《罗摩衍那》	126
第一节	古典长诗的典范	126
第二节	对战胜艰苦和强暴的英雄的颂歌	131
第三节	思想内容的分析	141
第四节	开辟新时代的艺术成就	148
第五章	佛教和耆那教文献中的文学成分	157
第一节	阶级斗争中的宗教武器	157
第二节	佛教徒和耆那教徒所积累的庞大文献	165
第三节	透露社会矛盾的佛教诗歌和故事	171

第三編 古典文学时代

(奴隶社会和封建社会的文学)

第一章	古典文学的政治和社会背景	185
-----	--------------	-----

第一节	长期紛爭的王国和不巩固的統一王朝	185
第二节	城市經濟的发展和階級斗争的尖銳化	188
第三节	反映新时代社会生活的文学	192
第二章	往世书的神話	198
第一节	神話和宗教的新发展	198
第二节	往世书中的大神	201
第三节	往世书类型的文献	209
第三章	寓言故事的結集	213
第一节	寓言形式的世故教科书——《五卷书》	213
第二节	其他故事集	221
第四章	《偉大的故事》的流傳	230
第一节	反映城市生活的故事总集	230
第二节	保存《偉大的故事》的长詩《故事海》	236
第五章	古典作家文学的早期作品	242
第一节	古典作家文学的一般面貌	242
第二节	表达穷苦文人思想的伐致呵利的《三百咏》	245
第三节	有民間戏剧色彩的“跋娑”十三剧	253
第四节	佛教詩人和戏剧家馬鳴	262
第六章	首陀罗迦的戏剧《小泥車》	270
第一节	反映城市人民生活 and 斗争的主题	270
第二节	同情被压迫者的思想和现实主义的艺术	276
第七章	詩人和戏剧家迦梨陀婆	282
第一节	杰出的語言艺术大师	282
第二节	垂为典范的詩篇	284
第三节	詩情洋溢的戏剧	297
第八章	古典小說家檀丁、波那、苏般度	310

第一节	暴露貴族和市民腐朽生活的《十公子傳》	310
第二节	波那的《戒日王傳》和《迦丹波利》	316
第三节	苏般度和形式主义的逆流	323
第九章	戏剧家薄婆菩提	328
第一节	反映反封建婚姻斗争的《茉莉和青春》	328
第二节	《大雄傳》和《罗摩傳后篇》	333
第十章	政治戏剧《指环印》和《結髻記》	345
第一节	描写政权斗争中制敌謀略的《指环印》	345
第二节	揭发暴君和鼓吹复仇战争的《結髻記》	350
第十一章	古典文学的其他作品	356
第一节	长篇叙事詩	356
第二节	戏剧和“占布”	361
第三节	抒情詩和《牧童歌》	365
第十二章	文学理論	370
第一节	总结戏剧理論和实践的《舞論》	370
第二节	文学理論著作	373
第十三章	其他文献	379
附录	梵汉专名对照表	393

第一編

《吠陀本集》時代

原始社会解体和阶级社会形成时期的文学

(約在公元前十世紀以前)

第一章 上古詩歌总集—— 《吠陀本集》

第一节 上古文学的社会背景

上古的印度人民，和我們中国以及世界上其他地方的上古人民一样，从制造劳动工具进行生产开始了社会生活。他們在物质生产的体力劳动中結成了社会关系，在劳动实践中逐漸認識了自然界，发展了語言和思想，創造了最初的艺术。

从考古发掘中，我們知道了印度上古的物质文化遺迹。在印度的南方和北方发现了很多旧石器时代和新石器时代的生产工具，还有人物、动物和狩猎情景的图画。

考古发掘证明，在大約公元前三千年的时代里，古代印度西北部的摩汉卓达罗和哈拉巴两个地方（現屬巴基斯坦）的人民已經知道用銅器，有了农业和手工业，有修建了上下水道的类似城市的居住地区，有了文字和图画。近年来印度西部的地下古城的发掘也证明了类似的情况，如使用銅器，有发达的交換，居民在市集上进行貿易，有下水道系統等。从这些上古物质文化遺迹推测，当时的社会中已經有了階級分化。

不过那时印度各地区和各氏族、部落的經濟发展是不平衡

的，社会的进步也不会是一帆风顺毫无斗争的。经过了长期的原始公社生活和艰苦的对自然的斗争，经过了无数次的民族、部落中间的战争，劳动人民才依靠自己的劳动和智慧，发明了新的生产工具和生产方法，把极低的生产力提高了一步。同时，新的生产关系出现后，社会上有了阶级，而且形成了作为阶级统治工具的国家。劳动人民创造了比以前丰富的生活资料，自己却从此陷入了被剥削被压迫的悲惨境地。这样的阶级社会在印度北方开始占优势的时代可能是公元前二千年前后。这正是我国夏朝开始，进入奴隶社会的时代。

人类在劳动中创造了艺术。配合劳动的节奏，产生了舞蹈和音乐以及诗歌的节拍和格律。因此，最早的文学形式是诗歌。印度的上古人民留下来的文学遗产是诗歌，正象我国的最古文学遗产是《诗经》而古希腊的是荷马的史诗一样。

印度的最古的诗歌纪录了当时的各种斗争情况和斗争中的人们思想感情，反映了当时的社会生活。

上古的印度人民在对自然进行艰苦斗争的生产实践中，凭想象在自然现象上面加工，把自然现象和社会生活联系起来，创造了一些美丽的神话和诗歌。他们在长期的氏族混战中，对领导和组织本族胜利的英雄人物也进行了想象的加工，又创造了一些神话传说，用诗歌形式纪录了下来。那些在生产中有发明创造的劳动者也成为诗歌里常常提到的神话人物。劳动人民在生产劳动中认识到了语言的巨大作用，因此对于交流思想、组织劳动和传授生产经验的语言的力量怀有很高的信心。他们企图用语言控制客观世界，把诗歌当作生活斗争的武器，创造了一些天真的，具有巫术性质的诗歌。他们还歌唱自己的生活和劳动情景。

这些是上古印度人民在从无阶级的原始社会向阶级社会过渡时期的生活中所作的诗歌的内容。它们使社会主义时代的我们看到人类的幼年。

在社会上产生了阶级以后，不同的阶级就有了截然不同的思想感情。这时的诗歌上面就打上了阶级的烙印。

毫无权利的，被剥夺了文化的，最受压迫的是奴隶。他们从事最艰苦的劳动，他们的愿望是减轻劳动负担，摆脱被压迫的地位，消除压迫者，恢复公社的平等生活。还有自由人中的不享特权的平民，负债的穷人，受城市的奴隶主和帝王剥削的村社中的农民，一般手工业者等，也有不同程度的民主平等要求。不过他们的反抗性不象奴隶那样强烈，往往表现为对贵族和祭司等特权人物的讽刺：奴隶则常以他们的斗争行动影响文学。

相反的一方面是贵族、奴隶主和祭司，他们分别掌握了武力，壟断了文化，要求巩固自己的统治地位和特权。他们把历代人民创造的文学作品据为己有，加以改造，极力宣传自己和自己所掌握的东西是神圣不可侵犯和神秘不可捉摸的。他们极力使文学脱离人民。

这样，文学便不但反映阶级斗争而且成为阶级斗争的武器。压迫者和被压迫者都利用文学来表达自己的意志，要求文学产生符合本阶级利益的效果。

印度古代把壟断文化的祭司称为婆罗门。他们在这时期对文学的发展有所贡献，但也起了很大的有害作用。他们的主要功绩在于保存了一些他们所壟断的人民的文化果实，还进行了不少丰富和发展当时文化的工作；当然这些都是为了达到他们为统治阶级服务的目的。这些祭司努力编订自古流传的许多诗歌，加上自己的一些作品。在工作过程中他们自然会歪曲甚至

篡改和刪削不利于自己的內容。最后，他們把自己所壟斷的这些作品称为神圣的經典，使它們和广大的人民絕緣。

印度古代把掌握武力的奴隶主、貴族、帝王称为刹帝利。他們是統治者，对文化的发展不是漠不关心的，对婆罗門的攘夺人民創作和壟斷文化愚弄人民的行为自然要加以支持。婆罗門也对这些刹帝利进行歌頌，把他們美化。这一文一武的两集团之間有矛盾，但利益基本上一致，他們彼此結合起来，狼狽为奸，自称为从古就有的，永恒不变的，世代相傳的，高級人物。他們把人类这样划分为所謂种姓。

一般的自由人称为吠舍。他們可以从事各种职业，但是没有掌握武力和文化的特权。

从事一般体力劳动的人民称为首陀罗。他們虽然还不是奴隶，但是已經被剝夺了平等权利，被看做下等人。

这一連串等級的阶梯就是所謂种姓制度。这是粉飾階級矛盾，分裂人民，巩固剝削階級統治的社会制度。种姓的具体內容在各时代不是完全一样的。这一制度在封建社会中更加复杂化，更具有反动性。現代印度仍然存在着腐朽的种姓制度的殘余，阻碍着社会的进步。

印度的上古詩歌总集里面包括了反映原始共产社会时代的內容，也包括了原始公社解体和階級社会形成时期的作品。它的編訂成集是在奴隶社会中，經過了婆罗門祭司的手，带有明显的階級性。宣布从古就有四大种姓的一首詩就在里面。

印度在进入奴隶社会以后，还保存着农村公社的形式，土地仍然归村社公有。奴隶制国家中主要生产資料即土地是屬於国家或村社的。虽然两种所有制并存，但是最高所有权屬於国家，为帝王、貴族、大奴隶主所壟斷，村社的劳动人民受着他們的压

迫。不过在开始阶段，这一矛盾还没有尖锐化，阶级斗争在文学作品中还沒有很多明显的表现。

随着社会发展，阶级斗争日益激烈，城市和乡村的对立，脑力劳动和体力劳动的对立，也都严重起来。不过，这在文学上的反映已经是上古诗歌编订成集以后的事了。

第二节 丰富的诗体文献

上古印度流传至今的诗歌数量很大。印度古代传统把这些上古文献一概叫做“吠陀”。“吠陀”本来就是知识、学问的意思。

这些长期积累的文献由掌握文化的婆罗门祭司编订成为一些集子。由于内容有区别和编订的时代不同，这些集子的性质也互不相同。婆罗门把自己编订的这些文献当做神圣的经典，以严格的方式由师徒口头传授下来。传授的派别不同，所以每一种集子又有不大相同的传本；但不是所有各派传本都保存到后代，有些早已名存实亡。他们的口头传授的方式非常严格，一字一音都不许有差错，学生要经过长期的苦学苦练才能学会。虽然后来有了在棕榈叶或者树皮上刻下来的写本，但是主要仍靠口头传授。这一传统直到十九世纪开始印刷这些古书时还没有断绝。我们可以相信，现在保存的传本基本上还是很古时候的面貌。

吠陀的集子共有四种，都叫做《吠陀本集》。传授的人后来又上面加上许多解说，并且把自己的一些著作也附加上去。这样形成了庞大的吠陀文献。只有《本集》才是其中最古老的部分，那些附加上去的文献都不是和它们同一时期的著作。

这四种《本集》是印度最古的文学遗产①。

《梨俱吠陀本集》：这里面收集了一千零二十八首詩。現在只有一派的傳本。“梨俱”本是這種詩體的名字。

《娑摩吠陀本集》：这里面有一千八百一十節（或一千八百七十五節，中間增多兩篇共六十五節）配曲調演唱的歌詞。其中除了七十五節（或九十幾節）以外都是《梨俱吠陀本集》里面有了的，並且還有些重複。現在有三派的傳本。“娑摩”指的是祭祀用的歌曲。

《夜柔吠陀本集》：這有兩種本子，篇幅大小不同。一是“黑”的，一是“白”的；黑的有經文，還有許多說明，“白”的只有經文。“黑”的現在有四派傳本，“白”的有一派的兩個傳本。“夜柔”是祭祀的意思。

《阿達婆吠陀本集》：里面有七百三十一首詩，其中約七分之一是《梨俱吠陀本集》里有了的。現在有兩派的傳本。“阿達婆”的意義不明，可能是傳授這種吠陀的婆羅門家族的名字。

這四種《本集》的編訂年代是不一樣的，有先有後。《梨俱吠陀本集》是最主要的，也是最古老的，其他三種《本集》里都有許多詩是從这里面摘出來的，或者是大體上相同只詞句稍有變動。從語言上看，《阿達婆吠陀本集》比《梨俱吠陀本集》晚。古來常說“三書”，即“三吠陀”，是只算《梨俱吠陀本集》和跟它密切相關的另外兩種《本集》，而不包括《阿達婆吠陀本集》。

作為文學作品，四種《本集》中只有兩部是上古詩歌總集：《梨俱吠陀》和《阿達婆吠陀》。這兩部詩集我們在下面要專章講述。

① 以下論述《本集》原書主要依據印度翁德版的白文本，並參考歐美人校刊的本子；《梨俱吠陀本集》還參考了印度浦那版的附古注本和印度阿吉美爾版的白文本。

四部《本集》所用的語言現在一般叫做吠陀語，這和后来的文學語言梵語有些不同；但是語音和語法體系基本上是一樣的，只是吠陀語中的音有高、低、合三種音調，梵語沒有，吠陀語的語法變化更為複雜。吠陀語是世界上有古文獻可查的最古的語言之一，是一種有很複雜的語形變化的語言，跟古希臘語和古波斯語屬於同一種語系。語言學家把這一語系叫做印度歐羅巴語系，里面包括了印度和歐洲的許多語言。它們的體系跟我國的漢語體系很不相同；漢語沒有它們那樣的語形變化。從《本集》看來，那里面的語言已經是相當定型了的嚴密的文學語言了。這表明在創作和編訂那些作品的時候，社會和文化都不是處於原始階段了。

這些所謂聖典長期以來只憑口頭傳授，甚至后来許多其他文獻也是長期以口口相傳為主。雖然如此，我們却不能認為印度的文字發生很晚。在發掘出來的地下古城遺址里，在公元前幾百年的文獻和銘刻中，可以看到印度上古的文字和關於書寫的記載。不過那時文字並沒有統一的字體。公元前三世紀的阿育王的石刻中就有從左到右和從右到左兩種字體。后来各時期和各地區的文字也沒有統一。比較通行的古代字體叫做婆羅謎體，以後演化成為各種大同小異的天城體，是現在印度各種語言中絕大多數字體的祖先。它的寫法是從左到右的，拼法是以音節為單位把元音和輔音拼合起來寫的。除了地下古城中發現的最古文字還無法認識不能斷定以外，印度的文字一直是拼音文字。雖然我國和印度在漢代以前已有來往，我國的造紙術卻沒有傳去；印度人用紙作書寫工具還是近一千年以內的事。他們的習慣是在棕櫚樹葉或樺樹皮上刻字或寫字。我國的印刷術也沒有傳去。在印度開始印刷書籍晚在十八世紀末年。公元后五世

紀我国的和尚法显到印度去求佛經，写了一部旅行記《佛国記》。根据他的記載，那时印度和尚还是口傳戒律，“不书之于文字”，因此“无本可写”，他很費力才找到书抄写。这样流通书籍的方式对印度文学是有影响的。被当作經典的古书为少数人壟断了。民間文学很少記錄。后出的书把它所继承的前人的书掩盖了。树叶树皮不易保存，許多书失傳了。抄写的本子往往有錯誤和更改，彼此常有差別。文体也为了便于口傳，常采取詩或歌訣的形式。不过我們也不可夸大这一特点。古代印度的书面文献还是相当发达的，只是不象我国这样广泛罢了。

下面将簡單說明《娑摩吠陀本集》和《夜柔吠陀本集》。但为了理解編訂这两部《本集》的目的和作用，必須先知道印度古代的祭祀。

在原始社会中生产力极端低下，人类无力控制自然，对自然規律的認識也极为淺薄，因此产生了一些解釋自然現象的神話和企图支配自然規律的巫术。这是愚昧的产物。火的利用是上古人类生活中的一件大事。原始人对于火感到神秘，这就发生了对火的迷信和崇拜。上古的印度人不仅利用火为生活服务，而且还想利用火来控制客观世界。他們經常保存火种，并以火为主要工具来进行种种仪式，幻想能够由此改造世界，改善生活。他們对于种种自然灾害以及出生、死亡等也想用語言和象征的动作来控制。这样的祀火及其他仪式就成为祭祀，帶有巫术性质。社会发展了，有了专业祭祀的人，便是祭司。随着阶级分化，原来为部落酋长以至全族和全部落的利益而进行的祭祀，这时便专为統治阶级服务了。祭司把祭祀分为两类：一类是个人在家中举行的。为了个人和家庭的生活，从出生到死亡，要进行各种仪式以求福免災。这比較簡單，类似我国古代的礼。另一

类是大規模的祭祀。这需要很多人和較长的時間，只有用全氏族或全公社的力量才能办得到。后来，专业化了的祭司大大发展了这种祭祀，使它和統治階級的利益相結合，一方面借此愚弄平民和奴隶，另一方面自己也可以靠祭祀大吃大喝，还得到貴族和奴隶主的賞賜。这时他們把古代詩歌和自己的作品編訂成集，作为祭祀中的必不可少的工具，加以神秘化。四种吠陀的編集大致是在这个时期，尤其是《娑摩吠陀》和《夜柔吠陀》更完全是由祭祀产生和为祭祀应用的所謂經典。祭司把大規模的祭祀弄得越来越复杂，又把那些經典壟断起来，結果是只有他們才能进行这种祭祀，他們就获得了为統治階級服务的巩固的社会地位。他們自己也成了特殊人物，有了与众不同的生活方式。

照后来解說經典的书所說，家宅中的祭祀只由家主和他的妻子举行就可以，大規模的祭祀却有很复杂而且严格的規定，沒有經過專門訓練的人不能进行。祭祀中只有祭司在工作，行祭祀的人只要供养和布施这些祭司便可以得福。祭祀的基本要点是先要按照規定修一个祭坛，其中有三处祭火，再由四个祭司担任主要的工作。这四个人的职务不同。一个是誦者，他咏誦經典詩句。一个是歌者，他歌唱經文。一个是行祭者，他才有祭祀的行动，如把酥油澆在祭火里燃燒等等，同时他还得念念有詞，誦出一些禱告詞和祭祀的特殊用語。第四个祭司的职务是監督整个祭祀的进行，不让它发生錯誤或受到破坏，如果有了意外，他必須用咒語加以糾正。他坐在南边，因为南方据說是死神和妖魔住的地方。这人好象是个指揮，不但要精通巫术，而且要通曉其他三人的专业。这四个主要祭司以外当然还有許多輔助人員和參加者。这样的大祭祀主要是所謂苏摩酒祭，是为天神中的首长因陀罗举行的。因陀罗是个最好飲苏摩酒的天神。此外